



Comment pardonner quand les blessures sont irréversibles?

La poutre de la discorde

La possibilité de réparer

*Que faire quand un délit commis est irréversible?
Deux écoles s'affrontent: celle de l'exigence radicale de Chamaï et celle plus souple et pragmatique de Hillel.*

מסכת גיטין נה.

תנו רבנן גזל מריש ובנאו בבירה ב"ש אומרים מקעקע כל הבירה כולה ומחזיר מריש לבעליו וב"ה אומרים אין לו אלא דמי מריש בלבד משום תקנת השבין

Talmud de Babylone, Traité Guittin 55a

Enseignement de nos maîtres: soit le cas de quelqu'un qui dérobe une poutre et l'intègre dans la structure de sa propre maison. Selon l'école de Chamaï il doit démonter toute sa maison et rendre la poutre volée à son propriétaire. Selon l'école de Hillel il ne doit que rembourser la valeur de la poutre, sans quoi le "retour" (l'amendement) deviendrait impossible.

Traduction: Ruben Honigmann